

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД

CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ДОСТАВКА**

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

Днес 07.04.2016 год., между:

This 07.04.2016, between:

1. **КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо – Член на Борда на Директорите, наричан по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, и
2. **ТисенКруп Материалс България ООД**, със седалище и адрес на управление: 1839 гр.София, СПЗ Враждебна, тел: 02.942.7850, факс 02.945.4714, регистрирано в Агенция по вписванията с ЕИК 131474168, представляван от Георги Николов - Управител, с наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

1. **CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando - Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, and
2. **ThyssenKrupp Materials Bulgaria OOD** with headquarters and registered office 1839 Sofia city, Vrazhdebna FPS, tel: 02.942.7850, fax: 02.945.4714, registered in the Registry Agency under UIC 131474168, represented by George Nikolov - Manager, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Доставка**" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта от дата 22.02.16г. и Протокол от проведено договаряне от дата 29.02.16 (Приложение 3);

"**Supply**" - all the products to be delivered under this Contract as per offer dated 22.02.16 and Protocol from negotiations tender dated 29.02.16 (Appendix 3);

"**Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с.Медникарово, община Гълъбово.

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши **Доставка на стоманени профили, съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол

The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to **Supply of steel profiles, as per technical specification** announced by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 2) and the offer presented by the **SUPPLIER** and reviewed by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 3) against consideration as per Protocol from

от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 24 166.00 лв. без ДДС, включваща следните количества и цени, съгласно оферта. (Приложение 3).

Цената включва всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

При доставка на материали с цяла дължина или неделимо количеството над договореното, Възложителят заплаща по единични цени за доставката.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Цената за доставката се заплаща до 60 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Уникредит Булбанк АД - София
IBAN: BG54 UNCR 9660 1029 5674 08
BIC :UNCR BGSF

3. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

3.1. Стоките ще се доставят по следния начин: на партиди, по заявка от Възложителя.

3.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара Загора.

3.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди

negotiations tender. (Attachment 3)

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 24 166.00 leva, VAT excluded, including the following quantity and unit price as per offer.

The price includes delivery of the Supply to the Contracting Authority's Site and all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

In case of delivery of materials with inseparable length over the contracted quantity, Contracting Authority shall pay by unit price supply of this quantity.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 60 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

UniCredit Bulbank, Sofia
IBAN: BG54 UNCR 9660 1029 5674 08
BIC :UNCR BGSF

3. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

3.1. Goods shall be delivered in the following way: delivery, in lots, upon request from the CONTRACTING AUTHORITY

3.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.

3.3. The Supplier shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one

деня за доставка на следния имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com

3.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

3.5. В случаите когато доставката на стоките се извършва след получаване на заявка, срокът за доставка на стоките е 15 дни след получаване на поръчка със заявените количества от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.6. Предсрочни доставки са допустими с предварителното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4. СРОК НА ДОГОВОРА

4.1. Договорът се сключва за срок до 15.05.16г.

5. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЕНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

5.1. С изтичане на срока на договора;

5.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

5.3. Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
- При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

5.4. В случай на прекратяване на договора по силата на чл.8.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 7.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

6. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

6.1. Гаранционният срок на стоките, предмет на настоящия договор е съгласно инструкциите на завода производител.

6.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

6.3. За стоки без гаранционен срок, рекламации за скрити дефекти се правят в 10 дневен срок, но не по-късно от 30 дни от датата на доставката.

6.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от

day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com .

3.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

3.5. In the cases when the deliveries are made upon requisition, the time for delivery of the goods is 15 days after receipt of order with detailed by the CONTRACTING AUTHORITY quantities.

3.6. Early deliveries shall be permissible with the prior consent of the CONTRACTING AUTHORITY.

4. TERM OF THE CONTRACT

The term of the contract is 15.05.16.

5. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

5.1. terms expiration of the contract;

5.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;

5.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY:

- In case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

5.4. In case of termination of the contract as per 8.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art.7.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

6. WARRANTY PERIOD

6.1. The warranty period of the delivered goods subject to this contract shall be according instructions of factory-producer.

6.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.

6.3. For products not covered under warranty, claims for hidden defects shall be made within 10 days but not later than 30 days from the date of delivery.

6.4. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a

установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

6.5. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

6.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. НЕУСТОЙКИ

7.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

7.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикоруptionната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение № 4, Кодекса за поведение и Бизнес Етика - Приложение № 5. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н

protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

6.5. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.

6.6 The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.

7. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

7.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

7.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.7.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties agree that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER shall operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anti-Corruption Policy - Appendix № 4, Code of Conduct and Business Ethics - Appendix № 5. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the CONTRACTING AUTHORITY and SUPPLIER, their employees, sub-contractors, etc.

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия;

Приложение № 2 – Техническа Спецификация и график за изпълнение;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне, Техническа и Ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

Приложение № 5 – Кодекса за поведение и Бизнес Етика;

This contact complies with the General Terms of CONTRACTING AUTHORITY applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms and Conditions;


Appendix 2 – Technical Specification and schedule;


Appendix 3 – Negotiation protocol, Technical and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;


Appendix 5 – CONTRACTING AUTHORITY's Code of Conduct and Business Ethics;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:.....


Гари Левсли
Изпълнителен Директор



Куинто Ди Фердинандо
Член на Борда на Директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....


Георги Николов
Управител

CONTRACTING AUTHORITY:.....


Garry Levesley
Executive Director


Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of Directors

SUPPLIER:.....


George Nikolov
Manager



